圖書館（藏書章）

時事新報

重慶

第壹萬壹千六百八十三號
今日一大張 零售國幣二角
館址：重慶中正路第一八五號
電話九八七、電報掛號六六九〇
民國紀元前四年創刊
發行人 張萬里
登記證 內政部警字第六八四四號

報費：本市 每月國幣五元五角；外埠 每月連郵國幣五元八角；國外 歐美南洋每月另加郵費國幣[illegible]
廣告費：長行 每行高八十二字每行[illegible]元；短行 每行高四十字每行[illegible]二元五角；小廣告 三十九字以內每日一元五角

民權路

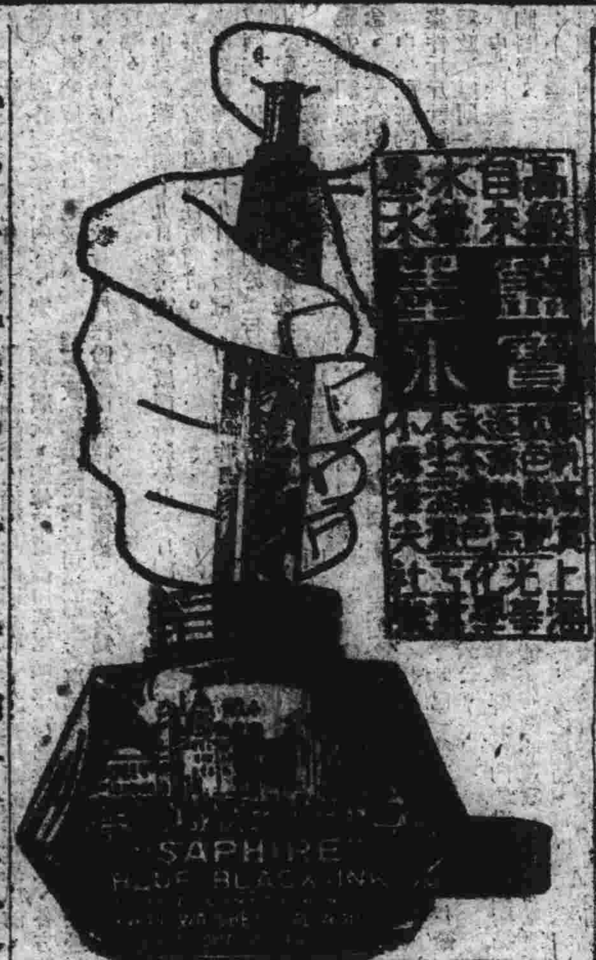
恒義昇襪衫廠

冬季大減價七天

一月二十日起舉行

分店 重慶商場內 同時舉行
地址 民族路

分店 重慶商場內 同時舉行
地址 民族路



◎藍寶墨水◉ 成分完全適合
歐美各國所訂的墨水標準！
南洋各地 風行多年！印有：
「歐美各國所訂的墨水標準」
承索即贈 總廠在上海
重慶林森路三二六號
獨家經理 大信貿易股份有限公司

上海立信會計學校重慶分校招生

校長 潘序倫 主任 劉芷休 教務 楊天全

班次 正科新生[illegible]報名日期 一月[illegible]日起 考試日期 [illegible]
報名地點（甲）北碚北平路本校（乙）重慶七星崗[illegible]陝西街四號大夏銀號（丙）重慶林森路十六號立信會計師事務所
所需章程 向報名處函索 須附郵票四分

大公鐵工廠速成技工訓練班招生

（編制及名額）本工廠工[illegible]工車工共六十名（畢業年限）一年（待遇）訓練期內供給膳宿並酌給津貼（報名）自即日起至[illegible]上午九時至[illegible]在大公鐵工廠內（考試）[illegible]

溫代榮律師代表黃鳳鳴 顏履安 聲明脫離同居關係啓事

[illegible]

徵用營業人員及練習生

茲有某大公司需添用營業部職員[illegible]月給待遇自六十元至一百餘元供膳宿[illegible]
[illegible]相片兩張郵寄時事新報第一三〇號信箱合則函約面試不合恕不作復又添招練習生十名月給津貼二三十元供膳宿凡初中畢業或具同等學力年在十六歲以上二十歲以下志願刻苦學習者亦於二月五日前將同學業證書及二寸半身相片二張郵寄上開信箱報名聽候定期考試

上海光華化學製藥廠

光華藥房開幕

專配各國處方 經售世界名藥

地址：民生路七十號 即武庫街

上海廣大華行

重慶分行 經售

各國名藥 醫療器械 化學原料 玻璃儀器

西南總經理 美國雅培大藥廠 英國伊文司大藥廠 德國薩克生血清廠 德國路易坡大藥廠

地址 民族路一六一號（即小樓子）

廣大藥房開幕啓事

本藥房謹訂於今日開幕歡迎各界蒞臨賜教

地點：民族路一六一號（即小樓子）

民族路 即會仙橋

華新綢緞公司

價廉物美 大衣多

九折大減價

犧牲品
華新呢女大衣 每件 一百七十八元
華美呢旗袍料 每件 九元五角
華麗呢旗袍料 每件 十二元

每人限購一件

開源銀號開幕公告

本號資本四十萬元組織股份有限公司業經收足註冊並已籌備就緒定於本年一月二十日正式開幕特此公告

號址蓮花街十二號電話六〇二號分機電報掛號七八七八

聯華工廠總

廉價推銷麒麟獅球牌彈棉機

本廠彈棉機自發明以來推銷各省[illegible]及三十[illegible]家[illegible]國內外物產展覽會頒給優等奬狀奬章並奉令特許專賣在案茲復經研究改良實爲現時最新式彈棉機機身堅固耐用[illegible]花迅速纖維細長[illegible]購戶所實許定價低廉添架[illegible]售[illegible]每架七百八十元並零售[illegible]及一切另件以便購戶隨時配換本廠遷川經營僅有一家尚希各購戶認明本廠圖記庶不致誤免受損失地址在重慶大溪溝[illegible]一號如蒙賜顧及說明書請[illegible]函索均可

重慶關通告

案奉[illegible]總稅務司令飭將現時在太平[illegible]船[illegible]號一[illegible]辦理[illegible]因合[illegible]特公開[illegible]招標並將辦法列如下：（一）標價以國幣計算（二）一切[illegible]完之稅[illegible]子須[illegible]交[illegible]費用與政府[illegible]買主自理[illegible]凡欲[illegible]投[illegible]
欲往太子[illegible]觀察該船者均須親來本關接洽[illegible]各[illegible]標單須於本年二月二十八日以前送交本關[illegible]本關保留有不接受最高標價或任何標價之權特此通告

南京大中華服裝商店

本店特聘京滬馳名服裝專家（即南京廣州）陳胖子技師 樣式新穎 價格低廉 工作精巧 交貨迅速
會仙商場 永安橋內

中國製藥廠召開股東常會啓事

本會經第二次董事會議決定于三十一年一月二十日下午三時假重慶市青年會召開股東常會特此通告

浙江興業銀行遷移啓事

本行自一月二十日起遷至第一模範市場新址營業諸希公鑒

重慶

杜公輔 陶鳳鳴 訂婚啓事

我倆承余先生明輝江先生祝周之介紹並得雙方家長同意謹訂於國曆三十年元月二十日在陪都舉行訂婚典禮特此敬告 親友

嘉樂紙平價出售

茲有大批嘉樂紙平價出售願購者請駕臨林森路（即縣廟街）六十八號樓上西南實業公司物產部接洽

生生公司營業總部復業啓事

本公司會仙橋營業總部去年八月念日不幸被敵機炸毀[illegible]茲於五四路（即樂觀口）舊址重建新屋業已落成定一月十八日正式復業特此敬告賜顧諸君即希惠臨是幸

本公司特種出品 超等醬油 純糧醋 衛生豆瓣 醇精水

陳漢清律師 信託部代辦

公司登記商標註冊不動產登記房地產

買賣 經租 [illegible]

工業界 平價先登

中國鑄造廠

白口一，六元至二元 灰口二，二元至三，八元
廠址沙坪壩 通訊處沙坪壩信箱一〇〇號

鄂贛我續殲殘敵

南京金壇間我奇襲敵汽車隊

中央社宜昌戰地十九日電　由龍泉舖等地北犯之敵，十七日一股竄犯分鄉場，經我軍痛擊，殲敵甚衆。

中央社贛東某地十九日電　日前敵軍進犯南昌以南向塘之役，被我斬殺甚多，十一日有汽車廿九輛，滿載敵傷兵及屍體，內有軍官六人，由土塔店向南昌運去，由此可知，敵死傷之慘重。

中央社屯溪十九日電　八日有敵裝甲汽車十餘輛，裝載彈藥，由敵兵隨車掩護，自南京駛向金壇，及車經句容天王寺時，遭我軍襲擊，當毀裝甲車八輛，斃敵兵及士兵百餘名，其餘車輛及殘敵負創逃去。

中央社洛陽十九日電　一月六日，黃河北汴新段由開封開新鄉敵兵車一列，載敵一部，附帶槍械彈藥甚夥，行抵車站（陽武縣）劉莊附近，中我預埋地雷爆炸，計毀車廂數輛，敵官兵死七十餘，重傷百餘，機車亦損壞，所[illegible]部炸燬。

中央社鄭州十九日電　十日上午十時通杞兩縣之敵，糾集一部附戰車裝甲車十二輛，向通許東南之南岳廟進犯，經我[illegible]殲敵傷亡甚衆，向原路回竄。又九日晚，由羅山附近犯南莽張店一帶之敵，被我軍痛擊，至十日晨敵不支潰退。

中央社洛陽十九日電　晉城西南佛頭山等地敵，十日晨向南嶺進犯，經我軍迎擊，斃敵百餘。沁水張馬（翼城東南）間修築公路之敵，連日被我襲擊，現已停工。

威爾基與羅斯福 在華府會商時局

諾克斯力主援助中英希

中央社紐約十八日合衆電　共和黨領袖威爾基頃稱，本人或將於明日在華府與羅斯福總統會商。

中央社華盛頓十九日國際電　羅斯福總統已通知赫爾國務卿，令其在威爾基未赴英以前，將美國政府外交政策之內容，完全詳告威氏。盛傳威爾基由英返國後，將就政府某要職，各方並以前總統威爾遜當選後，以其競選之政敵塔虎脫氏爲司法部長之事爲先例云。聞威爾基在赴英前，將訪晤羅斯福，政府當局深盼威爾基能以羅斯福之政策爲然，不再加入反對派方面的[illegible]氏攻擊。

中央社華盛頓十九日路透電　傳威爾基將於廿三日離美赴英，據威氏本日聲稱，彼於出發前，將與羅斯福總統有所商討。

中央社華盛頓十九日路透電　白宮方面昨日宣佈，羅斯福總統已請求國務卿給予行將訪英之威爾基，以最迅速獲得關於現行情況一切情報之機會，戰局以及美國政策之一切情報，均在其內，赫爾與威爾基明日會晤交換意見以後，此項辦法，即可施行。

中央社華盛頓十九日合衆電　海軍部長諾克斯，頃在加拿大[illegible]會席上發表演說，謂此次戰爭並無調解餘地，兩方勢須作戰到底，美國務須援助民主國家，[illegible]

中央社紐約十九日路透電　[illegible]美海長諾克斯[illegible]，吾人不[illegible]因英國缺乏美金即停止以物資供給英國[illegible]云。

中央社華盛頓十八日合衆電　衆議員伏里斯，頃在衆院外委會審查會內向海長諾克斯提出詢問，詢對軸心國家作戰之國家，有無大宗在歐洲登陸，能否將軸心國家澈底擊潰，諾克斯稱，余意擊潰軸心國家之方法，已如所述者然，[illegible]之戰艦，對德國各城市實行轟炸，[illegible]國人民之反擊，[illegible]三國之條件斤斤計較，[illegible]吾人[illegible]，此次戰事之結束，不致出以戰勝國軍隊開入柏林之方式，反之，戰事之結束，將出以另一種方式，即後方之崩潰是也，戰後之和平，亦不致以談判之方式出之云云。

中央社華盛頓十八日合衆電　參議員格拉斯稱，美國應即對德宣戰，就個人之意見而論，總願見希特勒「沉入海底」，美國之參戰問題，應由海陸軍部及國務院之專家決定之。

甘納第播講

美國民應支持總統立場

諾德森促通過國防法案

中央社紐約十八日合衆電　前任駐英大使甘納第，頃在此播講，就軍火租借法案，發表意見，謂本人不信美國正遭遇急迫之危機，以致美國國會必須將其大權與責任斷然放棄。本人深信，此案經國會聽取各方意見以後，關於總統應具何種適當之權力一事，其解決之辦法，當不可如目下形勢之嚴峻，但不論將來決定何種辦法，全國上下，務必一致支持總統之立場，本人主張直截了當以援助英國，但同時亦應竭盡全力，設法避免捲入戰爭，即或美國對德宣戰，德英兩方軍力之懸殊，不能因而即告消除，至於美國究應援英至於何種程度，同時可以不致妨礙美國之國防，應由陸海兩軍當局決定之[illegible]。

中央社羅馬十八日合衆電　義相墨索里尼之喉舌，義大利人民報社評稱：羅斯福已成爲[illegible]國家之侵略行動，顯然絕對無意保持中立云。

中央社華盛頓十八日合衆電　國防委員會主席諾德森，頃在衆議院外交委員會之審查會，就援助民主國家法案發表意見，主張要求英國以錫、橡皮、羊毛[illegible]等物資交換美國之援助，諾德森稱：[illegible]則美國或不免須對軸心國家作戰，美國最初非欲[illegible]，僅圖自保而已，本人對於國防計劃之推進，並非[illegible]完全滿意，深信將來仍當加緊擴充，且事實上亦必能加緊擴充也，精采之成績，須在工具完備之時，始可表現，現今則精采成績表現之日已近矣。政府原計劃於一九四二年七月一日止，將建造一百二十萬人所需之全部槍砲及八十萬人所需之重兵器，全部製造完竣，但軍火之製造，苟於目前加以拖延，則此項計劃，須至一九四二年年底，始可實現，所有逾時之事，多屬重兵器方面，國會應不論英方付款能力是否等於零，即通過援助民主國家法案。美國苟欲援英，應即於今日加以援助，同時如何設法使美國武裝起來，亦同屬重要問題，而如何爭取時間，則尤爲重要者。諾德森並稱，援助民主國家法案，即或由國會正式通過，苟非美國將目下軍事工業機構所產之軍火，供給英國，則援英之程度，亦須至一九四一年年底方能切實提高云。

施德霖論美日戰爭

中央社紐約十八日合衆電　合衆社海軍記者施德霖，頃發表專文，討論一旦美日發生戰爭，美國之海軍軍略，據預測，屆時美國之海軍軍略，當略似目下英國對付軸心國家所用之海軍軍略，日本具有陸軍飛機數千架，分佈各島，并有大批海軍飛機，故戰事初起時，日本可在空中取得有利之地位，美國方面當設法封鎖日本艦隊之補給線、及與亞洲之交通線，美國將利用潛艇三十七艘，重巡洋艦十八艘，輕巡洋艦二十二艘，驅逐艦一百艘，以阻止日本自世界各地獲取物資，屆時日方可有潛艇六十艘，航空母艦六艘，重巡洋艦十二艘，輕巡洋艦五艘，驅逐艦一百五十艘，航空母艦[illegible]以新加坡爲根據地，屆時美英兩國之聯合艦隊將避不交鋒，美國將以防禦戰術保證擊敗德國，在美國不予英國緩之援助之條件下，將留駐日本作戰力量所不能及之夏威夷群島，惟除非英國能免遭擊敗，防守計劃之最要者，乃無論日本對於遠東作何種損害，英美聯合艦隊能立即予以全部殲滅。

對美國防法案 赫爾聲明全文

一九四一年一月十五日美國國務卿赫爾向外交委員會發表聲明如下：

我們今天在這裏考慮一個推進美國國防的法案，我並不想討論到該案技術上的細枝末節，因爲政府方面另有專司其事的部會來負此責任。我祇想約略地告訴諸位一些有關西半球安危的重要事實，我們的西半球如今是面對着怎樣一個危機，及如何應當迫切地急起直追迅速地準備應付這當前的危機，凡此種種，都是我想報告諸位的。

我國政府過去八年以來，曾經依照着它力所能及的種種和平方法，努力於一種世界秩序的建立，以期在這個秩序之下，大家可以合理地得到永久的和平。我們進行的時候，曾有堅決的信仰，以爲祇有實現了上述的秩序，我國在和平的世界之中，才確能實實能得到完備的安全。如欲建立這種秩序，各國應當要接受並實行若干有關國際間和平與有秩序的行動與關係之基本原則。

因是，美國政府推行其外交政策的時候，就着下列的若干目標：

一、謀美國之和平與安全，并主張以和平及限制或縮減軍備爲普遍的國際目標。

二、擁護法律，秩序，正義，道德，及不侵犯的原則。

三、以平等待遇之立場，恢復並培養健全的經濟方案與經濟關係。

四、在實現這些目標的時候，儘可能地發展可以實行的國際合作方法。

五、促進西半球的安全，團結及共同福利。

當某三國，一個又一個地，用言論與行動明白表示他們決心走上武力征服的途徑，攫毀法律支配下那種文明世界秩序的基礎，且欲使別的國家向其屈服，以專橫的手段對待被征服民族的時候，我們更覺得必須重新擁護我國政策中的那些基本原則而使得普遍接受與實行，尤其有迫切的必要。

一九三一年日本違反了和平公約與九國公約，以武力強佔中國的東三省，關係世界大勢變化的第一步。遠東的平衡，其基礎奠定於一九二二至一九三一年的華盛頓公約，日本一用武力在中國領土之內，設立了那個由其間接統治的所謂「滿洲國」偽政權之後，遠東的平衡就受了嚴重的破壞，有一個明顯的事實，就是它推行較大規模的政策，結果把美國及其他國家的權益，掃除無遺。

此後的幾年，日本積極進行它武力擴張領土的準備，在一九三四年的十二月，它宣告廢棄一九二二年二月六日成立的海軍條約的運用，接着又積極擴充它的海陸軍備，在這個階段之內，它隨時推進，有關[illegible]的行動，處心積慮要統治整個中國，並且要消滅美國及其他各國的合法權益。

到一九三七年的七月，日軍就開始對華作大規模的軍事行動，占領了中國沿海擴大的區域與中部的省區，在這些區域裏又建立了傀儡政權，目的欲使利便侵略者的獨占與剝削。

誰都知道，日本開始之初就有擴大勢力造成它獨霸整個西太平洋地區的巨大野心計劃，它的領袖公開宣揚他們決心要以武力在那個人口占全世界一半以上的區域得到並保有主人的地位，結果並且要隨心所欲地控制那個區域的海洋與海上貿易路線。

過去的事實與最近的發展，都足證明所謂太平洋的「新秩序」，意思就是由一個國家來作政治統治同時也等於經濟方面剝削該區域的國家與人民，一方面排除其他國家的權益，把該區域一切有利日本的資源，由它獨自享用，並且也等於强制剝奪一切個人自由，把該區域的民族淪爲被侵略的人們。

我們人人應當明白，這一個國家，它意欲征服佔世界人口一半以上的區域而欲加以蹂躪的計劃，是有極大的嚴重性，對於全世界任何地域的國家，都有重要關係的。

美國政府，初不問近年來日本的行動如何，曾經一再努力促使日本覺悟，使日本政府知道，唯有與和平秩序的國家發生關係，才能使日本有利，我們對它從未作過任何威脅行動。

在歐洲，首先破壞世界秩序的是義大利，一九三五年意大利侵略並征服了阿比西尼亞，直接破壞了國聯盟約及巴黎和平公約規定的神聖義務。一九三九年意大利又違背條約義務佔領阿爾巴尼亞，一九四〇年夏天，它加入德方參與歐戰，公開表明意欲會同德國製造世界新秩序，建立以無限制武力爲基礎的「新秩序」，最後，復毫無理由的進攻希臘。

在這一個期間，美國政府由於意國政府，曾經知悉我國對於地中海和平關係異常關切，在意大利侵略阿比西尼亞的期間，美國政府曾多次照會意大利政府，以期阻止世界秩序的毀滅。

自從一九三三年希特勒和他的黨徒當政以後，德國一面擴充軍備，[illegible]日內瓦召開的軍縮會議[illegible]，德國退出軍縮會議，使一切關於軍備限制的國際協定完全失效，此後將近六年來，德國既已決定了無限制的征服政策，當然就走到戰爭混亂的途中來。

德國把整個的國民經濟，都轉變爲完成這一目的的戰時經濟，[illegible]

（下接第三版）

社評　羅斯福就任三屆總統

美羅斯福總統今日就任三屆總統，這在美國歷史上，是空前的事！不僅美國人重視這一件事，而且也引起全世界的注意。

羅斯福總統自己不惜打破美國歷史上的先例而願連任三次，美國的選民也不惜打破歷史上的先例而願三次選舉羅斯福爲總統；這說明羅斯福總統的政策，不論從主觀上看，或就客觀上看，都有貫徹的可能。特別是在對外政策上，雖然，還存在着從左邊來，或從右邊來的各種反對意見，但實際上，一定是要貫徹的。

羅斯福總統的對外政策像他在提出國會的咨文中所表示，主要是：（一）推行全面國防的政策；（二）以全力援助全世界反抗侵略的各民族，（三）對於侵略者所強制和姑息主義者所造成的和平不能同意。而實現這種政策的具體辦法，則爲使美國成爲「民主國家的兵工廠」。

赫爾國務卿在衆院外交委員會審查會對政府所提援助民主國家法案發表意見時，也說，德國對西半球的安全，的侵略行動，已直接威脅美國[illegible]，非成爲「民主國家的兵工廠」不可。[illegible]

所謂「反侵略的各民族」，「所謂民主國家」，至少，包含着中英希三個民族，三個國家。但就中，目前局勢來，最主要的，當然是英國，因爲[illegible]說，目前最威脅美國的，主要是納粹德國，而抵抗德國最力的卻是英國。由於英國的海軍仍能保持實力，美國遭受納粹德國直接攻擊的危機才不存在；假使英國失敗崩潰，則美國自身便將遭受納粹德國的直接攻擊。因此，赫爾國務卿說得更明白，美國苟欲避免捲入戰爭，則最好之道，莫如以物資援助英國。事實上，英國的確需要美國的積極援助。並不像有些人們所說的那樣，英國的戰意愈弱，德國的戰意愈強，最後勝利已擺在英國的面前。合衆社海軍記者施德霖氏曾指出：德國的潛艇生產量極大，目前英國軍艦的總數並不[illegible]，德國的空軍仍較英國的皇家空軍爲優勢。故美國必須在德國侵入英倫前，援助英國。羅斯福總統所以提出援助民主國家法案，史汀生陸長等所以要求國會迅速通過該法案，正是看到英國局勢的危急。

美國積極援助英國的結果，有直接參加戰爭的可能。本來，在實際上，美國早已在支持英國的戰爭，也就無異自已參加戰爭，不過還沒有公然直接參加戰爭罷了。援助民主國家法案通過，則美國直接參加戰爭，將爲期不遠。赫爾國務卿謂，該法案於若干處係代替過去的中立法案。這就是說，美國已放棄中立政策。陸長史汀生謂，美國的問題不在使美國處身於戰爭之外，而在使戰爭阻止於美洲以外，這就是明白表示，美國只是要使戰爭的火焰不延燒到美洲，而不是自己不捲入戰爭漩渦，像第一次世界大戰一樣，美國到歐洲去參戰並不是不可能的。事實上，美國現在已考慮到以美艦護航，援助英國，這必然會遭遇到德國潛艇的襲擊，因而也就會惹起德美的戰爭。羅斯福總統及赫爾國務卿等雖然一再聲明美國決不是[illegible]主觀上的真正意思，但客觀上，卻是一步一步地，走向直接參戰的途中。我們可以說，羅斯福總統就任三屆總統後，美國將不免因援助英國而直接參戰。

敵國會明日重開後 即舉行祕密會議

商應付目前國際情勢

各首要對外交問題交換意見

中央社東京十九日路透電　日本國會於二十一日重開以後，即將舉行祕密會議，據可靠方面消息，首相近衛、陸相東條、海相及川，將就全國應付目前國際情勢，在經濟以及海陸軍方面所作準備有所報告，外相松岡則就一年來日本外交關係之檢討，作公開報告，此乃中日戰爭開始以來日本國會之第五次集會，政黨制度廢止以來之第一次云。

中央社東京十九日海通電　日政府決定於國會明日開會後，即召開祕密會，以便將各項重要問題，向彼等報告，按明日國會開幕時，近衛及松岡，均將出席發表開會詞。

中央社東京十九日海通電　本日政府及軍部當局，曾舉行兩小時會議，外相陸相海相陸軍參謀總長海軍副參謀長均出席，新任駐美大使野村及新任駐德大使大島亦被邀參加，各就政局交換意見云。

中央社香港十九日電　據同盟社東京電，日政府與海陸軍人士，於本日上午，舉行會議達兩小時，到會者有首相近衛，內相平沼，外相松岡，陸相東條，海相及川，參謀總長杉山元，海軍軍令部附近藤信竹，陸軍軍務局長武藤章，新任駐美大使野村，駐德大使大島，亦出席會議，聞各與會人員，均就目前世界危機之下，日本應採外交政策一項問題，盡量交換意見。

渝實施國民教育

社會局擬增學校百四十所

全部經費規定六十八萬元

中央社訊　重慶市卅年度實施國民教育計劃，業由社會局組設國民教育計畫委員會負責規畫，擬自本年度起，切實與警察局取得聯絡，並配合全市鎮保廣設學校，積極推進國民教育，按本市現共有六十二鎮，七七二保，暫定每二鎮設中心小學一所，計共三十一所，每五保設國民學校一所，計共一五五所，原有市立中心學校及接收江巴兩縣中心小學五所外，尚需新設十所，中心小學共計十二所，除改組市立小學五所，現將改稱爲國民基礎學校廿五所，尚需新設一百卅所，關於編制方面，中心學校小學部新設者，暫設六級，國民學校暫設四級，原有國民學校，之班次仍舊，中心學校得酌量增加，規定小學部每級以五十人爲度，民教部與民教部徵收學額，規定成人婦女各一班，以全市各校計算，應設立三七二班，至各校小學部亦以五十人爲度，全年至少辦理二期，合計入學民衆人數，當有三萬七千二百人，關於師資方面，各校教員小學部以二級三人，民教部以一級一人爲原則，全市各校共需教師一千六百六十八人，除各校現任教師三百七十七人外，餘由社會局派職區教師三百人，及接收本市民教推行會民教師一百人，並將向各方徵求聘用，在國民教育實施前，教部將予以短期訓練，至經費一項，按本年度各校經常開支，平均每一中心學校一九七七五元，每一國民學校六〇〇〇元，全市中心學校共需六一三，〇二五元，國民學校共需九三〇，〇〇〇元，總計一，五四三，〇二五元，其籌措辦法，本市原有經費約三〇四，四五六元，本年度將增撥三八二，九八〇元，合計可得六八七，四三六元，一部份將由地方自籌，即社會局整理地方教育產業約計二十萬元，其餘將呈請中央補助六五五，五六九元。據悉此項計劃，俟教部核准後，即行開始實施，預計短期將來，本市國民教育必可作全國之示範云。

林主席電賀羅斯福就職

中央社外交界息　二十日爲美國大總統羅斯福三屆就任就職之期，國府林主席已去電致賀，原電略云：「欣逢閣下三屆聯任就職良辰，謹代表中國政府暨全國人民誠摯致賀，我兩國邦交，素稱友好，深冀閣下秉政期間，益增親睦，順祝國運昌隆」云云。

中央社訊　中國國民外交協會主席團陳立夫、葉楚傖、[illegible]羅斯福總統舉行就職典禮之前，特馳電致賀，原電云：羅斯福總統勛鑒，今當貴總統就任大典之良辰，敝國人民引領遙祝，不勝歡欣鼓舞，吾人深信總統就職之日，將爲民主國家重光之時，誠如閣下向貴國國會咨文中所云，美國人民對於應付目前若干強暴國家企圖推延全球之所謂「新秩序」，已具不變之決心，今日之日，正藉「新秩序」之美名，企圖行其蠶食民主國家之詭計，中國爲擁護民主政治最後之堡壘，希貴國在閣下領導之下，加緊援助遠東之盟友，共同挽救民主政治，重建世界和平，吾人相信此種期待，決非過奢，短期內定可實現也，謹電馳賀，並候勛祺，中國國民外交協會主席團陳立夫、葉楚傖、陳銘樞、呂超叩。

爲中國歌唱

美京舉行兒童援華週

中央社華盛頓十八日合衆電　中國緊急救濟委員會兒童組，今日在此發起兒童援華週，同時舉行國際歌唱節，歌名「爲中國歌唱」，下星期五亦有相同節目，每位票價一角，或捐贈維他命餅魚肝油或奶粉等。

敵機分批襲滇

中央社昆明十九日電　敵機今日分批襲滇，一批一架，一批九架，一批九架，三批八架，在某處投彈數十枚，三批[illegible]架，[illegible]在箇舊投彈後逸去，此間于十二時十〇分發出空襲警報，至下午四時十五分始行解除。

西藏攝政 熱振代表來渝

中央社訊　西藏攝政熱振呼圖克圖代表饒結、曲他二氏[illegible]

吳部長抵仰光

中央社仰光十七日專電　海外部長吳鐵城，昨日抵此，我國駐仰光領事及緬甸政府當局，悉至碼頭歡迎，吳部長即擬分訪緬甸總督及總理，吳氏並發表談話，略謂，中緬關係，已入一新階段，中國與緬甸均爲生命線之一，滇緬路之暢通，保持滇緬路之開放，足使中國早日獲得勝利，遠東之和平與秩序，亦可早日實現。

奇玉山 請纓殺敵

中央社榆林十八日電　伊盟烏審旗協理兼西蒙抗日游擊司令奇玉山，去歲赴渝，晉謁總裁及中樞各當局，返旗後，積極振奮，頃電朱綏光、[illegible]、鄧寶珊，請纓殺敵。

廣三鐵路 敵車觸雷

中央社韶關十九日電　廣三鐵路敵兵車一列，十三日由廣州開至獅山附近，觸我預埋地雷，機車及車廂三輛，當即炸燬，敵傷亡僅百餘。

國府命令

中央社重慶國民政府二十日令：（一）特派朱家驊爲二十九年高等考試初試典試委員長，此令。（二）派潘公展、沈士遠、史尙寬、關亦有、吳大鈞、金寶善、郭心崧、馬洗繁、林彬、楊公達、朱希祖、吳俊升、黃國璋、曹念曾、伍叔儻、杭立武、李相英、[illegible]爲二十九年高等考試初試典試委員，此令。

[illegible]本月初由拉薩來渝，晉謁中樞當局，並報告各項建設事業，所得印象，極爲良好，日內即將離渝返藏。

入越泰軍 繼續推進

泰越前線仍有小接觸

澄田已返抵東京

中央社香港十九日電　曼谷訊，泰國統帥部公報宣稱，泰軍越入越南邊界後，繼續在老撾及柬埔寨推進，湄公河沿岸僅有小規模戰事，柬埔寨西部，則有激烈戰鬥，泰軍已將越南步兵第五團擊潰第三營俘獲。

中央社西貢十八日合衆電　官方稱，泰越前線，今晨仍有接觸，泰軍一營企圖進襲西索封，當經擊退，法方擊沉泰國驅逐艦一艘，另一艘受創。

中央社泰谷十八日海通電　泰軍本日公報，宣佈泰越海軍首次交戰之消息，據稱，法巡洋艦拉摩特皮克號所領之艦隊，在象島附近向泰艦隊襲擊，交戰三小時後，法艦隊受傷後撤，泰艦隊所受之損傷甚微，該公報並謂泰轟炸機，亦參加作戰，並將法巡洋艦炸傷，河內法方之戰報則謂，法艦隊巡邏暹羅灣時，曾擊沉泰兵艦二艘，傷一艘，通往曼谷鐵道之沿線，有三城市被法機轟炸云。

中央社香港十九日電　據同盟社東京電，日本駐越軍事代表團團長澄田雷四郎，於今日下午五時十分乘飛機抵此，據稱，彼此來係請訓，在東京將僅有一星期之逗留，彼對於越泰戰事，不允有所表示，僅稱，越方已派兵赴東南兩方增防，以[illegible]

希墨重要會晤
將商討在地中海行動 並決定對美援英態度
經濟談判亦同時在羅馬舉行

中央社伯爾尼十八日路透電　外交界消息、希特勒與墨索里尼預定於本週內作重要會談、兩國大規模與出奇之行動、或將因此開始、其主要目的與兩國在地中海聯合行動有關、對於美國大規模援英計劃、德義兩國應採態度、亦將有所明白之決定、法國方面發生之問題、亦在討論範圍之內、此間觀察家指出、希墨兩氏於此次會議中、必具特殊意義、外交觀察家認爲德義或將立即對法施用壓力、俾取得法國海軍與軍港、以供德義兩國一面經過西班牙進攻直布羅陀、一面經由巴爾幹進攻希臘、如此則德土之間、必將發生戰事、且在最短期間、預料當有若干事件發生。

中央社羅馬十八日合衆電　據權威方面消息、墨索里尼將於二十四小時內在德邊界某處與希特勒舉行會談、

中央社香港十九日電　據同盟社伯爾尼電、據外交界息、希特勒及墨索里尼二人、定明日在勃倫納山隘舉行會議、討論之主要事件、將爲德國援助義軍在北非之戰事問題。

中央社羅馬十九日國際電　外交界人士、深信在羅斯福就任第三任大總統之際、德義兩國將在地中海作進一步之共同作戰。又德義兩國、將在下星期一日舉行重要經濟會議。

中央社羅馬十八日合衆電　據公佈、德義兩方定於廿日舉行性質重要之經濟會議、此會討論德義關係之一切經濟問題、加以審議。

中央社倫敦十九日路透電　羅馬訊、德義經濟談判、將於本星期在羅馬開始、預料談判期間、當達兩星期、德國下部閣員克洛狄亞斯、率領專家三十五人、將於廿日抵此、此間權威方面云、此次談判之重要性、將遠在一九四〇年二月訂立商務協定以來所舉行者之上、而德國問題以及軸心國與佔領各國間關係、均在討論範圍之列。

中央社柏林十八日海通電　美國盛傳德國曾經要求法國移交其全部海軍與海軍根據地、今日此間外交政治觀察家否認、據云此係美國宣傳之新方式。

中央社紐約十八日合衆電　普倫比亞廣播電台轉播英國廣播電台消息、維琪駐巴黎代表相繼赴德、聞將進維琪、此行攜有德方之新要求若干起。

中央社維琪十九日國際電　貝當元首昨日親自主持閣議、討論某重要事項云。

德軍在羅行動
土仍密切注意
英軍事代表團離土返國

中央社伊斯坦堡十八日合衆電　官方廣播電台稱、目下在羅馬尼亞德軍共計七師、土耳其官方對此尙未表示態度云云。可見土耳其政府對於在羅德軍之行動、仍極關切。

中央社伊斯丹堡十八日合衆電　土耳其消息權威之阿克姆報稱、德軍所以集中於巴爾幹、其目的在準備一旦北非義軍潰散以後、可用以阻止英國海陸空軍自北非調至羅德尼加、因而造成一新的戰場、即巴爾幹戰場、德軍目的、在履行防衛性質、預防義大利帝國崩潰以後之局勢、並防止英國在巴爾幹半島實行主動、德軍不致援助義大利、因目下爲時已晚矣、德軍亦不致進攻蘇聯云。

中央社安哥拉十八日海通電　英軍官在此與土耳其統帥部人員舉行軍事會議後、明日可分別返任、一說彼等已於今日離此、計來此參加會議者、爲英近東軍代表科恩漢爾、近東空軍代表艾爾榮哈爾斯特、及地中海英海軍代表克雷、土耳其總統曾於星期四下午延見英軍領袖、談一小時之久、土外長薩拉喬格魯亦在座。

英機襲義根據地
蘇彝士運河被義轟炸

中央社開羅十八日國際電　官方宣佈、英空軍轟炸機隊、本晚猛襲多布魯克以及義在非洲之其他根據地、當時沙漠方面風沙甚烈、陸上戰事已完全停頓、英空軍冒惡劣氣候、作長時間之轟炸、當有兩處大火、並發生猛烈爆炸十一響、另有一批轟炸防衞薈固之德爾納港、陸軍營房落彈甚多、義轟炸機亦同時飛襲蘇彝士運河、巴力斯坦、特拉維夫附近之英機場、開羅與亞歷山大亦發出警報兩次、惟未被炸。

中央社倫敦十八日國際電　空軍部本晚宣佈、英空軍襲擊英吉利海峽之德方船艦、德艦一艘被炸、勢將沉沒、另有三艘、亦被命中、自歐戰開始以來、英空軍轟炸目標已達一千五百處、英空軍出動空襲五百次以上、在德國海陸軍及工業目標上空投落各式炸彈數千噸、被炸之城市達二百七十處、其中若干城市且迭遭轟炸。

中央社倫敦十八日路透電　關於德統帥部公報所謂倫敦火車站昨日被炸一說、此間權威方面謂、據空軍部保安部聯合公報稱、昨日英國中部、全英國內僅有若干轟炸機一處落有一彈。

中央社開羅十八日路透電　埃及內政部宣佈、蘇彝士運河于十七日午夜被投數彈、幸無死傷、亦無損失。

中央社開羅十九日路透電　埃及內政部公報稱、一敵機於十七日晚除轟炸蘇彝士運河之外、並向亞歷山大進擊、惟該港並無損失、亦無傷亡。

全英登記兵役
數達三百萬

中央社倫敦十八日路透電　全英登記兵役之人數、預料本日可達三百萬、第二批三十六歲之壯年男子、本日已開始登記、若干不在後備役名冊之內者、有選擇擔任民衆防護工作之機會。

義外長
將入空軍服務

中央社香港十九日電　據同盟社紐約電、據紐約前鋒論壇報羅馬訊、義外相齊亞諾及其[illegible]

舊金山
有反德運動

中央社紐約十九日海通電　昨日舊金山德國總領事館[illegible]

他們員若干人、均將辭職改赴前方服務、齊亞諾將加入空軍服務、但仍兼外長職務。

中央社羅馬十九日海通電　義大利文化及宣傳部長巴伏利尼、已投筆從戎、加入空軍、據日來盛傳義大利閣員多人、均將入伍、巴氏加入空軍至少證明傳說之不虛。

美貨不致經蘇運德
巴拿馬禁油輸過境

中央社華盛頓十九日合衆電　國務卿赫爾談稱、外傳巴拿馬運河將禁止油船通過之說、實爲一毫無意識之謠言、並非事實。

中央社華盛頓十八日合衆電　赫爾國務卿頃接見記者、發表談話、謂外傳有大批貨物正自南美運往蘇聯沿太平洋之港埠、以轉運至軸心國家、此說本人殊表懷疑、但國務院對此、正審切注意中、目下國際貿易機構、已告脫節、故有拉丁美洲貨物經由蘇聯運往軸心國家之情事云。

羅斯福聲明全文
（上接第二版）

[illegible]國在巴爾幹[illegible]洋安全保障可說極少、或可說簡直沒有了。

在這種情形之下、我們的安善、每天每時都在阻止德國的偷渡、而且凡是他們所知能夠攻擊退敵人登陸的設備、他全都裝製起來、要是英國沒有這番設施、德國在一小時內就可以渡過海峽、歐陸到英倫間廿里水路、並不是控制在德國的手裏、而是受英國的控制、如果英國失敗或是英國失去控制海面的能力、德國就很容易橫渡大西洋、——尤其是南大西洋——要使德國不能再擴大、惟有我們幫着英國發起來、一[illegible]大西洋[illegible]

[illegible]、延長實遇兵役、加重賦稅、認識防範境內的敵人、全力應用權力外交、照我們的處境看來、上述的種種都是必要的。英國現在算成了一座堡壘、我們的武裝國防計劃完成之後、將來的美國一定也和今日的英倫一樣、如果他日侵略我國的偉人有機會着手侵略、他們所採取的步驟[illegible]

在這種情形之下、我們把大部份工作和財富貢獻於國防生產、國防安全、就需要我們[illegible]

怠工罷工可以產生內部的分歧和內部的不統一、現在已變成武力侵略習見的前奏、現在這些怠工的活動正在許多美洲的國家裏努力進行着、幸其活動已受到制止、並在剷除中了、但、一旦大洋的控制權落入將來攻擊我們的敵人手裏、那麼、一切情勢都要爲之一變、在這種情形下、大陸上自衞必更困難、而需要我們努力的地方、必比今日格外艱巨了。目前美國最嚴重的問題是大洋的控制權、究竟願讓它落在那批從事無限制侵略的[illegible]

的直接攻擊、而是先使入西半球比美國更有價值的其他部份、然後再攻擊我們。

現在美國的人民幾乎一致同意、一致深切感到、在最短期間以最多的物質援助予英國和其他受侵略的國家實在是他們急切的需要、也是美國最重要的利害所關、在美國從沒有一個國家政策像這次、表現得這樣幾近全體一致和這樣堅決的、其實因爲大家都明白、援助被侵略國家是美國自衞國防的重要部份、假使侵略的力量橫過地球而前進、在決定聯明和睦鄰的國策之時、自衞國防是不可不考慮的重要問題。

[illegible]家手裏、因此、我國準備供給英國物質援助的數量、從思想到行動、都應該拿這種觀察做出發點。

要是我們停止援助被侵略的國家、結果也不會恢復和平、反而將延長了已經被征服國家的奴役狀態、並將反而給予將來進攻我們的敵人一個機會、集中其全力來進攻我們。我們今日爲了他們而擴充自衞武器的暴力對象、他們的安定國際關係中大家所久已承認的原則的重要部份、和中立國應享的權利、甚至他們聲明不侵犯的也一律否認、對於他們那些不幸的被侵略國家他們所一再使用的武器是、[illegible]的恐怖政策、破壞、奴役、[illegible]

[illegible]鋼鐵、[illegible]而且不願因受其威脅、我們就一天不能一天存在着、這樣國家[illegible]

綁劊。

和平國家謹慎地遵守着法律的觀念、今日已絕無安全的保障了、許多國家自信它們目的純潔、而且小心地遵守着它們法律上的義務、仍舊被侵略者所摧殘了。

我相信這個日子將重來的、那時候、沒有一個國家將有機會而帶護誕、破壞它所尙未明入其境土以前應嚴格遵守法律和秩序的種種原則、而它自己卻要別的國家嚴格遵守這些法律與秩序的種種原則、但是、這樣國家一天不能[illegible]

[illegible]心、種種決心即作自衞的各種措置、凡對我們安全有重要關係者、都要建立起來、而一個機構、就是這個法案、樹立了一個機構、使我們能儘量利用資源、以應自己自衞的需要、並供給那些我們決予援助之國家的需要、民主國家的當前大事是、迅速而協調地組織並使用它的力量的一個重要提案、即是實現這目的一個重要方法、這法案足使我們以最良好的方法集中我們資源、在這錯綜複雜、危險多端的環境下、以擁護我們的安全、而且這個法案可以使我們在可能的極大速度下、實行這些措施、這就是它的最大優點、因爲、速度是我們今日的最大需要。

奎松將允
聯任總統

中央社馬尼剌十八日合衆電　據壞報載、政府人員稱、菲律賓各方多半要求奎松聯任總統、則奎松可予接受、至於各方之一致要求奎松、已屬不成問題、此係因國際局勢奎松素獲人望。

盧祺新赴美

中央社香港十八日電　中央社駐美特派員盧祺新、今晨乘飛剪號機離港赴任、中央社港社同人多到站歡送。

英軍援助
阿人抗義

中央社開羅十九日路透電　在阿比西尼亞戰部南境境內百英里之處、有英軍官率下級幹部若干人、正以其智力、從事組織阿比西尼亞人民起而抗義、同時並訓練阿軍使用新武器之方法、此項部隊與在蘇丹者[illegible]

駐德保使
返抵保京

蘇駐芬使亦返國

中央社索菲亞十九日海通電　保加利亞駐德公使頃已請假由柏林返抵此間、並於昨日晉謁保首相菲洛夫報告國際情勢。

中央社赫爾辛基十九日海通電　據此間消息、蘇聯駐芬公使衆多夫、已返國述職。

阿境中央線
戰事激烈
義軍司令下落不明

中央社阿爾巴尼亞邊界路透電　阿爾巴尼亞特派員十九日電　阿爾巴尼亞中央戰線激戰克里蘇拉以北[illegible]、激戰結果、希軍已佔與斯特拉、羅卡山脈之若干高地、惟目前據府之所述、已獲相當之補助、伏里河谷一帶、發生砲戰、惟卑河谷方面、希軍有動作、石摩雙方部隊兩者未有進展、以便繼續義軍猛烈反攻、仍遇守原陣地、目前戰事仍稍稍進行、希軍前哨部隊損敗制奧立特紐岸之林鎮一帶。

中央社雅典十八日海通電　據此間有資格人士宣稱、關於死守巴爾亞之義軍司令員前鎮阜夫之下落、迄今仍未查明、一般相信、貝氏下落係因軍事原因、暫未宣佈。

[illegible]縣府之收入乃感受嚴重之影響、而遵照中央法令、實行新縣制、則尤感困難、故巴縣方面至其他公產問題、當至爲解決希望市府能予以相當之補助、至其他各產問題、當至爲解決、據稔氏表示、關於巴縣要求八保所有收入、除去其補助之以外、以補助問題、現擬以劃歸市區之辦法、以爲解決補助問題、惟此項辦法、尙未徵求雙方意見、日內當行邀同市縣雙方共商解決、又昨日稔氏已召集巴縣縣長及該縣士紳、聽取彼等意見云。

稔祖佑
談省市劃界

本報訊　關於重慶市與省方劃界問題、因雙方意見不一、未能解決、各方均希望早日劃分後、仍有若干問題未獲得徹底解決、雙方均稱滿意之解決、省府主席爲爭以合理之解決、特派省府秘書長稔祖佑代表省府會同市縣雙方共商解決辦法、據稔氏對記者說、巴縣與市區劃界後、其城區及最大之市鎮（如磁器口等）共有八保劃入市區、因此數保皆爲商業市場區域、故一旦劃歸市區後、

德報要求籲伐爾複職
警告貝當並恫嚇法人

中央社倫敦十八日路透電　德宣傳機關對若干不願從德國要求之法國人民、大肆攻擊、法國佔領區德系各報與無線電台、一致要求賴伐爾復職、該報等並對某某人士嚴厲譴責、且警告彼等、謂彼等有性命之危、另有一報警告貝當謂、如彼不赦免某某國務員、則爲不與德國合作之表示、該報又警告法國人民、切勿聽從在非洲方面重新對軸心國作戰之見解、並以佔領法國全土以爲恫嚇。

全國郵工代表
大會閉幕

請求不得拒用已婚女性

中央社訊　全國郵務總工會第四次全國代表大會、昨日下午[illegible]改選三屆執行監察委員、繼續舉行正式會議、通過局務、會務、福利等組重要提案如下：㊀通令全體會員加倍努力工作、㊁促進郵政發展、㊂全國會、㊂擬訂卅年度各地郵務工會工作計劃、㊃請求當局撤消拒用結婚女性明令、以使男女平等待遇案、㊄請儲匯局投資設立郵工宿舍及郵工食堂、㊅請儲匯局撥款充實郵工消費合作社基金、㊆請郵政當[illegible]、恢復曾經設立[illegible]工子女學校案、㊇請郵政當局將郵局因公傷殘一死亡[illegible]工案、㊈請郵政當局[illegible]強運輸機構、恢復郵政教育、郵包以利郵政經營案㊉請調整[illegible]、以裕郵政經濟案、及人事行政案、（十一）恢復發行「中華郵工」月刊及「改[illegible]」案等、[illegible]擬[illegible]案討論完畢後、即改選第三屆執監委員、朱學範等卅五人當選執委、孫大鑾等十七人當選監委、並發表宣言、大會閉幕。

出錢勞軍運動
輿論動員開始

本報訊　抗戰三年半中、有力者、不但已獻出全部之力於國家、且於「出力」之外更「出錢」、而有錢者、則不但未能眞正做到「有錢出錢」之境地、一般勞苦民衆反而「有錢遺錢」、俟有力者已將其無上之光榮、有錢者則猶待自動獻行勸也、即在此種情勢之下、全國慰勞總會曾發動全國各界舉行「出錢勞軍」運動、並已成立推行委員會、共策進行、該會更爲發揮輿論力量、以達成運動之目的起見、特定自今日起舉行一「輿論動員」、一以促使有錢者認識出錢勞軍是出錢最好機會及最光榮之行爲、一以激發有錢者之良心與愛國情緒、而造成出錢勞軍運動之最高潮云。

全國慰勞總會
一年來收支概況

中央社訊　全國慰勞總會代會長谷正綱、昨晚招待陪都文化界、報告該會自民國二十八年元月成立、至卅年元月十五日止、收支概況、據稱、本會收支兩部、均由政府主管機關審核、有詳細單據備查、收款之部、計：（甲）收入之部：捐款總計收入貳百式拾叁萬數千零玖拾陸元七角三分正（各省捐款包括在內）、（乙）支出之部：一、湘北前線慰勞代表慰勞金、及各項費用、計二十五萬八千二百七十六元二角七分正、二、慰勞全國各地傷兵、計費一十五萬三千零九十七元八角五分正、三、慰勞陪都防護人員、計費兩萬五千九百五十元零三角正、四、慰勞軍月餅代金、計用一百零八萬一千零十九元一角五分正、五、經常用於慰勞傷病士兵、計費二十二萬元、及出版士兵讀物二十一萬冊、共費四萬六千元、撥捐與前線軍委會撥撥、另二十萬元係遵照中央撥發、另二十萬元係遵令撥交政治部戰幹團、「七七」獻金中撥發、另二十萬元係遵令撥交義軍保健、（內二十萬元係撥交）四十萬元、五、招待所費、捐助國際反侵略運動協會、一千四百八十三元正、八、慰勞傷兵及遇難人家屬、撥助外運費、計九千一百五十一元正、九、防空司令部舉行防空節紀念大會、向本會借去慰勞防空防護人員費五萬元、十、其他各項工作費用、（即發動工作等所用）二十九萬、一千一百二十七元一角五分正、總計支出二百二十二萬六千四百六十二元九角三分正。

羅斯福代表
由開羅抵雅典

中央社雅典十九日路透電　羅斯福總統私人代表陸軍上校[illegible]昨日自開羅抵此。

滬南岸
食鹽官銷問題

本報訊　鹽管局定期召集會議、財政部川康鹽務管理局、爲解決戰時食鹽問題、擬在川省各區成立戰時食鹽官銷處、統籌官銷事宜、現川西各區、業已先後組織成立、惟滬南岸（江北、巴縣、兩川、長壽、鄰水、墊江、山峽區、重慶市八單位）鹽商、略有異議、聞該局定於本月三十日召集鹽商代表與各縣行政長官、舉行聯席會議、共同討論云。

宇巴丹等
昨飛返仰光

中央社訊　緬甸政府代表團團長商業部長宇巴丹暨緬甸國防部秘書長宇巴吞等、於昨（十九）日下午三時、乘中航機離渝飛仰光、到機場歡送者、有外交部秘書處、及英大使館漢文參贊包克本等、至該團團長考察各項問題、業經各方面詳商討論云。

推進戲劇教育
教育部擬定具體計劃

中央社訊　抗戰以還、利用戲劇宣傳、收效極大、教育部所轄之四個巡迴戲劇教育隊、尤具相當成績、茲悉教部擬于本年度內積極推動戲劇教育、擬定三十年度推進戲劇教育具體計劃、其重要部份摘錄如下：㊀行政方面、㊀規定推行戲劇教育爲中心工作、㊁健全社會教育之中心機構、㊂確定戲劇教育經費、各省市縣應估社教經費百分之十五、各級民衆教館應估各該館事業費百分之二十、中等以上學校應于藝術科目中設施戲劇教育、「乙」設施方面、㊀充實部轄之劇隊及劇院、㊁督責各省市及各縣社教機關分別設置巡迴歌詠戲劇隊、㊂實行上學校指導學生組織戲劇社、及督導中等以上學校指導學生組織戲劇團體、「丙」教材方面、㊀會同有關機關組織戲劇教材審查委員會、㊁設置實驗劇隊、試演新劇本、並獎勵有關抗戰戲劇創作、㊂嚴格審查及印行劇本、「丁」改良舊劇方面、㊀改進舊劇適合時代性之舊劇、如川劇、秦腔、粵劇、桂劇等、㊁調查各地流行之戲劇團班、並分批加以訓練改良、㊂指示人才調練方面、「戊」人才調練方面、㊀設立戲劇專科學校施戲劇教育、規定核校擴充名額、應按省籍分配、以謀師資之普及、㊁飭令各省市縣設訓練戲劇人才機關、至如何歸專考核等、亦經詳加規定云。

公祭胡子靖

中央社訊　湖南明德學校校長胡[illegible]公子靖、於客冬在渝逝世、胡氏友好及明德學校在渝校友、特於昨日上午九時假中宣部禮堂舉行公祭、由張維主祭、領導行禮、並報告胡氏事略、次由吳敬恆、王世杰、陳其采、相繼演說、黃炎培朗誦祭詞、瑞德、魏由陳果夫等致辭、旋由明德校友、舉行追悼儀式、至十二時許始散。

陝西同鄉會
將公祭郭英夫

本市訊　陝西參政員郭英夫、於十七日病逝歌樂山後、聞陝西旅渝同鄉會已於日內將籌備公祭云。

籌備木刻展覽
全國木刻協會

中央社訊　全國木刻界抗敵協會、定於三月初旬、在渝舉行慰勞抗戰將士木刻展覽大會、現正積極籌備、擴大徵求作品、各項作品、限於二月底以前、寄交政治部文化工作委員會代收。

反侵略中國分會
進行獻機募款

中央社訊　國際反侵略中國分會、爲促進滑翔運動、協助政府建設空軍、去年「八一四」獻滑翔機募金五千元、該會昨省支會及遠縣區會、募得一千四百元、其他支隊會募得一架代金二千元、貴陽支會亦、正在進行勸募中、該會爲早日完成此項運動起見、特分請該會在渝名譽主席理事發動募捐、期於短期內募得一大隊云。

京滬遷渝　鋼器專家
美藝鋼器公司
保障財產安全、請購一分貨一分行情
保險銀箱　純鋼庫門
發行所：重慶陝西路一六九號　化龍橋紅岩嘴

敬請　國人不要吃外國的咖啡、速改吃中國茶葉公司推廣部各種紅茶、咖啡店、西菜館、最好能改用國茶。

重慶牛奶場出品
黃油　鮮奶
訂奶處　土灣　高灘岩　石馬河　清水溪　各牧場
代訂處　林森路四十六號三樓劉君　國府路聖愛那　一牌坊大東酒家　上清寺奇美食品社　民生路美術用品社　陝西路巧巧食店　黃家埡口聖愛那　都郵街富民公司

上海飯店
蘇式湯包　各色大麵　上海鹹肉
半價炒菜
地址：觀音岩衛戍司令部隔壁

冠生園禮品
民權路　都郵街
火腿臘味　年糕果盤　美術糖果　送禮食物
分銷處：關廟街　道門口　上清寺　小樑子

旅館出讓
茲有林森路某館情月獲利淨數千元、刻因主人他適、擬出讓如欲者請至守備街青年里一十號左幼齡君接洽可也

協記
康元食品公司
精製　糖果餅乾　中西名點　罐頭洋酒　肥兒奶粉　應時年禮　饋送咸宜
廠址門市　關廟街四賢巷

上海協慶成木器風琴廠復業啓事
敝廠自去歲八月份被敵機炸燬後、茲遷至新址、已於本月一日重興開工、各界惠顧、請移駕至本廠新址、[illegible]

徵購寸半水汀管
茲需全新或八成新之一寸半水汀管一百五十英尺、有意出讓者、請開列價格函示本報[illegible]號

重慶紅十字會醫院第一診所本月廿日開幕
主治醫師：唐永松醫師　文復斷醫師
地點：民族路（小樑子）民大商店二樓
時間：每日午前九至十二鐘（每週一三五日　每週二四六日）

小龍坎住宅出讓
小龍坎附近安全地帶有樓房五間出讓、價值低廉、有意者請與小龍坎成渝路嘉陵工程服務社接洽可也

機器出讓
茲有車床刨床鑽床沖床柴油引擎冷沸鋼鑄材料等以及五金工具材料有意者請至化龍橋十八號（瑞華玻璃廠隔壁）朱君面洽

徵求女教師
茲有江安縣城內某處願以每月百元薪金並供膳宿徵求高中畢業年齡廿餘家世清白品貌端莊流利國語者之女教師一人教授常識顧就者請將履歷住址函知本寧子卅號馮君或逕來該處面議

同豐實業合作社啓事
本社擬聘請熟練技師經驗各式織條牌錠帶（紗錠綻子傳動用）幷承辦理工程服務、用價格低廉、備蒙訂購、無任歡迎
廠址小龍坎黃角樹地質調查所附近接洽處小龍坎豐禮[illegible]

聶金鑄氏離婚啓事
我倆因彼此意見不合、無同居之可能、經雙方同意、自願脫離同居關係、嗣後男婚女嫁、各無異言、特此登報聲明

江蘇寶山縣王廷祚兄
接令弟鼎兄離家數載曾在申報登報訪問見報者請轉告駕臨四川墊江北門外西南新村陶世德[illegible]

聲明啓事
本公司前有職員胡君凌雲已於股東會決議退股所有該員等對外所負各責概由各該員自理與本公司無涉特此登報聲明

叔平乃緬二君鑒
請速示渝通訊處以便謁訪鄭願不勝

重慶物品介紹所
專代各界介紹各項貨品手續簡單如能成交祇取介紹費百分之五地址在下南區路九十四號電話二八〇〇

茲遺失
仁和錢莊第一號一月十八日所出期票兩張、一、紙計國幣六千元正、又裕泰兩張各二千元正、取貨發票一紙、不論何人拾得概作無效
劉永吉啓

浙江傷外專科魯道南
專治　傷筋骨症　脫臼瘡毒　乳癰發背
診所：新生路八十七號（國泰戲院對面）
時間：全日應診　星期照常

戒烟羅致之醫師
多年經驗　保證舒適　脫癮
主治內婦小兒各科
時間：上午九時起至十二時上　下午二時至五時
地址打鋼街元號

學燈

一一六期

「文藝史學與文藝科學」──譯序──

李長之

友：這些時候老沒見你，你忙什末了？

我：我正忙一部譯稿。

友：是誰作的？原名是什末？

我：作者是瑪霍茲(Werner mahrholz)。書名是文藝史學與文藝科學，(Literargeschichte und literarwissenschaft)。

友：是德文的麼？你偏喜歡德國人寫的那樣沉悶而冗長的著作(他笑了)

我：你只知道德國人著作的壞處，你沒看到德國人著作的好處。

友：好處在那裏？沒快說給我聽！

我：要說那好處，一句話還說不完。簡單說至少是周密和精確，又非常深入，對一問題，往往直搗核心，有形而上學意味。幽默，輕鬆，明快，本不是德人所長，我們也不求之於德人著作呢。

友：你倒會給德人迴護；可是我不懂：同樣內容，假若寫得很通俗，很有興味，讓人很容易接受，難道不比寫得佶屈聱牙，讀了讓人頭痛，拒人於千里之外好些麼？

我：這個當然，只是問題就在內容不同。

友：可是我又不懂了，爲什末講文學也要什末周密而精確，也要什末形而上學意味呢？

我：這很簡單。文學的創作是一件事，欣賞又是一件事，研究則是一件事。創作靠天才，只要你有創作的才能，隨您末寫。就是那死板板的老頑兒康德他對於創作的天才也沒有辦法，他不是只好說天才是立法的，是給出律則來的，但卻並不是律則的奴隸麼？欣賞也有你的自由，任何人沒有欣賞自己所不喜歡的作品的義務。研究卻不同，研究就要周密，精確，和深入。中國人一向不知道研究文學也是一種「學」，也是一種專門之學，也是一種科學。關於數學的論文，一般人看了不懂，不以爲奇怪；爲什末看了關於文學的論文，不懂，就奇怪呢？

友：你態度是給我說書一樣了。最低限度，我很欣賞你這樣儼然有介事的態度。那末，你就是希望把文學論文變得和數學論文一樣了？

我：當然！所以叫文藝科學麼。厄爾瑪廷格(Ermatinger)曾經編了一部文學科學之哲學(Philosophie der Literatur Wissenschaft)，這書是由專家分別執筆的，厄爾瑪廷格自己也有一文在內，他認爲文學科學中之律則，他還有好幾個公式呢！

友：那末讀者一定很少。

我：這沒有關係。科學上的眞理並不一定依聽衆多少爲高下，科學家也從不顧及這方面。一篇氣象報告，普通讀者雖不看，研究氣象的人纔要看。文藝科學的論文，也是寫給研究文藝科學的人看的呢。

友：那末，豈不是和大衆脫節了嗎？

我：話不能這樣說。你所謂和大衆接近的一部分也仍然有的，那是「文藝教育」。但是文藝教育須以文藝批評爲基礎，而文藝批評卻根於「文藝美學」。文藝美學的應用是文藝批評，文藝批評的應用才是文藝教育。像物理一樣，有理論物理，有應用物理。假若就理論一端講，那自然是和大衆絕緣的；可是就應用一端講，和大衆又何嘗不相關？二者原是一事，不過爲培養學者的獨立而深入的研究精神計，讓他研究理論時不必顧及應用，這樣，他便可以不必安於小成；但等到一旦應用時，卻一定應用得更便利，更普遍了。

友：你的話也很有道理，不過我不愛看理論太艱深的書，尤其關於文藝理論的。──我覺得不値得！

我：這自然不必勉強。只是我覺得胃口儘管歡下去，也不好。酥糖之外，吃點豌豆，讓牙齒也用點力，豈不也很有趣麼？俗話說：「諸多不得江」，學術上原不必定於一。我覺得中國人現在最需要的胸襟，就是要能夠虛心容納不同於自己的立場，並虛心欣取不同於自己的趣味。「既生瑜，何生亮」的態度，要不得。通俗書之外，也可以讓許多專門書存在；專門書之中，也可以讓種種不同的書存在。歌德說得好：「對於能夠鑽研的，要竭力鑽研；對於不能夠鑽研的，要懷了敬畏」。世界這末大，爲什末限制自已呢？

友：好，我現在就不限制你這部翻譯的專門書的存在了。

我：謝謝你這好意(我笑了)。可是我還要糾正你，我這部翻譯書，只能說中國一般讀者對它的內容不太熟悉罷了，它本身卻並非一部專門書，它只是講專門的書的而已。

友：那末，請你把它的性質，告訴得我再詳細些。

我：關於它的性質，在著者的序裏，以及舒爾慈教授(Prof. Franz Schultz)的跋文裏，都說得很清楚。它是講近代德國文藝科學的潮流的，不過它不是散漫地去講，卻是就方法論的原理和一般的基礎上而探討其內在的趨勢的。著者的主旨，乃一是把這些種種不同的傾向以敘述；[illegible]「文化政法」的[illegible]上，對于學者的任務，加以說明。著者在論那種種的方法時，他沒有忘掉該方法的可能性上，指出一個體系來；他講到每一學者的著作時，他也一定指出那哲學的出發點。他這部書像是爲外行人想知道這門科學的內容和演變，或別一門的專家因爲改行，而想得一點基本智識，而寫的。這兩重目的，可說都作到了。

友：不看原書，對于你這話，恐怕也仍然不容易瞭解。可是也許看電影一樣，假若先看說明，看起片子來就容易貫串了。你剛才告訴我的是書的性質，現在我請你再把內容告訴我個大概。

我：沒想到你有這樣大的興致。但作一個讓人明白的電影的說明可眞不容易，我看電影，就從來不看說明。我不如請你看試片吧。

友：也好；那末，讓我隨便翻翻你的譯稿吧。(他拿過我的譯稿去)。原來一共是七章，有序，有跋，有年表，有附錄。(一邊看，一邊漫不經心地問我)一共好多字數？

我：一共二十萬字，算上註文。

友：你很費了些功夫(他試着入神地看了三兩段，我沒有打擾他。可是他搖搖頭)。不行，不行。看不出什末所以然來。句子太長，不知道的人名和術語太多！

我：困難是在意中的，你聽我慢慢告訴你這困難如何解決。句子長，我知道，但是沒有法子。我初譯時，未嘗不採意譯，也未嘗不採破長句爲短句的法子，可是當我最後的校閱時，我發覺了，那樣譯，錯誤最多，原文的光彩，也最易損失。有許多概念的綜系和邏輯的結構，是非用長句不能表達的。假若論學也和應酬「今天天氣哈哈哈」一樣輕易，當然可以用短句。說實話，意譯比直譯容易得多，無奈那樣捕風捉影式的翻譯，在我自己的眼睛下，就先通不過了。同時，假若譯語太簡易了，我們將無從獲得新概念，宋保耳特(Wilhelm von Humboldt)說，「一種新語法的獲得，是一種新世界觀的獲得」，假若語法如故，又何從獲得新世界觀呢？語言就是一種世界觀的化身，就是一種精神的結構，假若想更富我們民族的精神內容，假若想改善我們民族的思想方式，翻譯在這方面有很大的助力。在某限度內的直譯是需要的。看理論書當然不同于看軟性小說，不費點腦筋是不行的，不字字注意而想跳過或滑過，是不行的。我又說到德國書的長處了，那長處就是讓人的精神一刻也不能懈，緊張到底，貫徹到底，這是因爲否則就不能把握。這是一個最好的訓練啦。所以，我常勸人看德國書，至少也要常看德國書的譯文。

友：你有點鬥議。但我看你並沒解決了我的困難。

我：我的話還沒有完。其次，一般人看這部譯稿的困難，還是在內容，就是你所謂不熟悉的人名和術語太多。關于這方面，我特地加了六萬多字的註釋，一共三百多條，其中二百多條是關于人名，其中一百多條是關于術語。假若你每逢到註文時就翻翻，一定可以幫助你許多。而且，我的書後有中西文索引，每一人名或術語附着註釋的次第，所以，即使你一次看過註文不記得，在後文再遇到那人名和術語時，還可以借索引再翻一遍呢。

友：那末，你不會附上一部文學小詞典了！

我：那正是我的主意。所以註文有長到數千字的，重要人物如歌德，席勒，栗辛，海爾德，重要術語如啓蒙運動，狂飇運動，古典，浪漫，巴洛克，高特精神，史詩，抒情詩，體驗等，都不厭求詳。每一條，我都盡可能地列上重要參考書，並提及國內已有的介紹。我不只希望人讀本文時翻看，而且讀其他文學書時也可參考，即使無事時翻着玩，也可以有所得。我相信其中關于史詩，劇詩，抒情詩，古典，浪漫，詩學，批評，文學史，體驗諸條，就目前國內出版物說，還沒有可以代替的。

友：我知道你這翻譯是用過心的。

我：用心不用心，我自己也不敢說，但是在消極方面，至少我作得不苟。剛才所說關于讀本書時的困難，註文固可以幫助解決一點，讀法也很重要。你不是看到全書一共七章嗎？頭三章可說自成一個單位，這是講歷史的發展的。這三章之中，每一章之末，都有一節回顧，對所敘事實，都很能提綱振領地重說一遍。所以，每到你覺得頭緒不很分明時，便可以重讀這三節呢。三國志演義上說，天下大勢，合久必分，分久必合。我說文藝科學的進展也是如此，他的方法正是由綜合而分析，又由分析而綜合的。在第一「綜合」期，是惟心論哲學期，代表人物可以舉歌德，他是近代文藝科學的創始者，雖然影響並不太好。在第二「分析」期，是實證主義期，代表人物是舍洛(Wilhelm Scherer)，他的勢力很大，便是這一派多半走入窄而深的研究。在第三重歸「綜合」期，便是新黑格耳主義期，也就是新浪漫主義運動期，代表人物可推逖爾泰(Wilhelm Dilthey)，到現在也還是這一派的分派支流。這便是文藝科學上的三個大波瀾，也就是相當于本書第一章，第二章，第三章的。第四章卻是一種體系的說明，是專就方法論上的可能性立論的，完全爲第五章，第六章作一個地步。第五章及第六章就是在實際上看那前一章所說的方法論的可能性之如何實現。第五章的末一節，又是一個很好的綜合說明，對于了解近代整個的趨勢上，大有幫助。第七章卻是講近代文藝科學的徵兆及任務的。所謂徵兆，指古典人物，解體，這就是說，由於集團主義的抬頭，那個人主義的英雄偶像是消融了，但那些有價值的精神活動，卻將會化爲一般人的財富。所謂任務，指德國處在戰後那樣艱鉅困乏的時代，肯定自我，與意識自我爲刻不容緩之圖，文學史家便應該擔負起這種偉大的責任。

友：這樣說來，你這部翻譯，倒另有一種意義了。中國不也是處在艱鉅困乏的時代麼？中國不也是需要肯定自我與意識自我麼？這部書對中國文學史家也一定有所感發呢。

我：對呀，這也是我譯它的動機之一。

友：還有呢？

我：還有，我覺得中國的[illegible]太少了。假若李太白生在國外，註釋家何至于只有三五人！何至傳何至于鳳毛麟角？他的世界觀，人生理想，和美感，何至于還沒有眞的發掘？我們看了人家談歌德，比歌德，談賀爾德林，我們眞慚愧得無地自容，我們被死掉的詩人太寂寞，太冷清了。人家的文學史，與經過一番整理上的主潮的發達以後，方法便大有變化，或走得更廣，或走得更深。何等豐富！何等深微！我們的學術史太單調，太空虛了。對于太大的思想系統，在鑽研上太畏縮，往往給一悶棍，比方說：「黑格耳太唯心了」，一悶棍便把黑格耳打死了；又或者貼一個封條，例如：「柏拉圖有什末價值，統治階級的代言人！」于是誰也不許談柏拉圖，把柏拉圖的書束之高閣了。這樣將永遠不能深入，不能廣闊，不能豐富！

友：你又發牢騷了。

我：既然發起來，索性發下去。不能諱言，我們的學術是太頹的。其次是缺少方法，原因就在於不接受大思想系統。我們不需要點點滴滴的金屑，我們需要呂洞賓那個點金術的手指頭。我介紹瑪爾霍茲的書，即意在使人知道借呂洞賓的手指用用，所以即使對那細節目不很了了，也無礙。照西洋的方法，鬪中國的寶藏，這是這一代的中國人的義務。我再說中國學者第三個缺點吧，便是胃太弱，心太慈。因爲胃弱，所以不能消化硬東西，因爲心慈，所以不能斬鋼截鐵。治學要狠，要如老吏斷獄，鐵面無私，要如阿叱太子，析骨還父，析肉還母；要分析得鮮血淋漓，萬不能婆婆媽媽，蝎蝎螫螫。所以我常說，應該提倡「理智的硬性」，我不贊成腦筋永遠像豆腐渣一樣，一碰就碎。

友：你這部翻譯，一定是「理智的硬性」的代表了。

我：一點不錯，這是我愛這部書的惟一理由。你看他評論歌德，說了他的短處，再說他的長處；你看他評論舍洛，說了他在學術史上代表進步處，再說他代表退步處；你看他論R.M.邁葉爾(R.M.meyer)，說了他某點可議，某點可議，某點可議，但最後仍指出他在某點是貢獻，在某點是貢獻。他敘述一個人的著作，往往分析其在方法論上如何，在美學上如何，在文學史的進展上又如何。眞正所謂條分理析，一絲不苟。不但瑪爾霍茲的本文如此，就是弗朗慈，舒爾慈教授的跋文也是如此。舒爾慈那跋文，更是一篇好文章了，我常不禁有超越瑪爾霍茲本書之上的感覺。只有像這樣寂寂靜靜，長短互論，條分理析，一絲不苟，才配談批評，才配稱科學。

友：但是我爲什末只聽見你說瑪爾霍茲的好處呢？

我：這是因爲他的壞處，已有舒爾慈的批評在先，我很同意，所以我就不必加什末話了。

友：舒爾慈怎末說的？

我：說他重複，不調和，輕重之間，事先沒有佈置；而且嫌他太容易接受，幾乎除了語言學這一派以外，他就都許其存在了。據舒爾慈說，這正是獨學者應有之失，正如他在別方面全無依傍，論列都嫌鬆懈，正是獨學者應有之得呢。

友：瑪爾霍茲沒入過大學嗎？

我：不是；是說他因爲參加教育改革運動，而不曾專心致志罷了。

友：你可否把他的生平多告訴我一些？

我：這裏正有北平中德學會的弗朗克博士(Dr. wolfgang Franke)給我寄來的一份傳記，是採自瑪爾霍茲的另一名著德國現代文學(Deutsche Literatur der Gegenwart)的附錄中的。你看，這上面註着見原書五一八頁──五二二頁，現在他是打了一全份給我的。照這上面講，瑪爾霍茲是一個多產的天才。他生于一八八九年十二月一號，他的名字是屋爾納(Werner)，他生的地方是柏林。他是他父親的第四個兒子，二歲父親就死了。他曾在明興大學和柏林大學讀哲學，文學史，歷史，英法文學。瑞士和倫敦，他頗住過些時日，並且曾在牛津大學作過研究。他于一九一二年大學畢業，他的論文是關于少年德國一派的一個作家亨遜(Julius Mosen)的，這或者是他第一部文學史的著作吧，這時他二十三歲。一直到他三十歲爲止，他在明興過一個自由職業者的作家生活。這中間他到過意大利和法國，曾參加現代的德意志集的編訂。他在大學畢業後，又吸收了許多新知識，這就是經濟學史，國家經濟學，社會學，神學和教育等。這一期他著有自傳史(Geschichte der Selbstbiographie 1919)，德國虔敬主義(Der deutsche Pietismus 1920)，學生與高等學校(Der Student und die Hochschule)等，後者是討論教育改革的，爲一般人所稱賞。大戰以後，他參加了許多有名的報館，一九一七年並創刊「高等學校」一雜誌。後來他實際作改革教育的活動去了，並在一九一八年加入了德國民主黨。因爲政治的興趣的濃厚，他那雜誌「高等學校」遂在一九二三年起，改爲「政治與歷史季刊」，這時他三十四歲了。他的文學與藝術卻仍在發榮滋長，文藝史學與文藝科學即作於此際。此外，他又著了一本栾斯達夫斯基評傳，那得到好評。後者雖然內容深些，但很受歡迎，不久已經再版了。在一九二三年後，他因爲和德國經濟團體發生關係，他曾寫了他那經濟學和財政學方面的智識，這時著有「經濟與教育」。他又以其與當代文藝和詩人二十年來接觸的所得，著了「德國現代文學」。一九二五年，他三十六歲，自此至死，完全担任着文化政治的工作，他除作報紙主筆外，並在栾辛高等學校(Lessing─Hochschule)舉行演講，講題有「現代人生哲學之基礎」等。他又和廣播電台合作，他播講的系統講演，有：「現代精神生活的轉變」，「德國世界觀的演變」，「二百年來的青年運動」，「歐洲的精神發展」，「大都市的人」，「國家與社會的文化政治學」等。他死的日子是一九三〇年四月二十號，這正是他創造力最旺盛的時候，不過四十歲。他的著作，[illegible]。從這傳記上看，他[illegible]不僅及於德國國家，民族，與文化，[illegible]

友：這個勤快而活潑的學者之早夭，的確是可惜的。

[illegible]

我：照我的記憶，他著現代德國文學一書前面有一張像，是很美的，他[illegible]，可惜這書不在[illegible]頭了。不過一個版本上，我現在根據的是克倫訥斯出版本(Kroners Taschenausgabe)第八十八，是一九三二年經過舒爾慈教授的增補充版，我卻還見過另一種。假若在北平，我到北平圖書館一查就可查得了，因爲我都是在北平見到的。就是那傳記，也還是聽得我記得在某書，所以才由弗朗克博士打來的呢。你知道，瑪爾霍茲死得太早了，因此，一般的人名錄上還查不到他。

友：我忽然想到一些瑣屑的問題，你譯的這部書，有沒有英譯本？

我：據我所知，還沒有。

友：國內有沒有人談到過它？

我：那倒有：楊丙辰先生曾有文介紹，名爲文藝──文學──文藝科學──天才和創作，發表在一九三四年我們辦的文學評論第一期，第二期上。楊先生的文章是刊完了，刊物卻因業中途而夭折。我之讀這本書，也是受了楊先生的啓發。當時文學評論的編刊，即以提倡文藝科學爲事，那發刊詞是我起草的，即全然以瑪爾霍茲的書爲依據。宗白華先生也很稱賞這部書，我之能完成這部譯稿，又是受了他的鼓勵呢。關于文藝科學，好像不是錢歌川，就是張[illegible]了，也有文章提到過。

友：你說得我又有些記憶了，你好像從前就[illegible]並且發表過，不過期刊的名字一時模糊了。

我：一點也不錯。[illegible]第一章譯于北平，[illegible]時間在一九三四年三月，發表在文學季刊第二期；第二章和第三章譯于濟南，時間在一九三六年一月，分別發表在上海的文學時代和南京的文藝月刊。發表是發表了，我卻不相信有人看。以下沒有發表，但我可以把翻譯的時地告訴你，第四章和第五章，都是在一九三七年春季，譯于人心已經惶惶然的北平。還年抗戰發生了，我攜着這不急之物到了昆明。在昆明，我未曾接觸，不過後來我曾對文學院的學生作過一次講演，他們要的是希望有人對這方面有點認識而已。次年轉滇，赴蓉，來渝，這不急之物未曾離手，可是沒去收拾它。後來同宗白華先生談起了，他鼓勵我譯完。今年春天，把第六章，第七章，以及跋文，附錄，索引譯成了，又透體一氣改了一遍，並加上附註，中間因爲病，因爲空襲，直到七月才算完全告竣了。

友：我看見你[illegible]，恐怕就是它了？

我：可不是！這都是[illegible]共我患難的老友了。因此我不肯辜負它，本文我至少看了五遍以上，譯稿我至少改了三次以上。(這時已近正午，抬頭一看，那歌樂山上已經掛出預行警報的紅球來了，因爲天氣正好，高空無雲，恰是[illegible]施展淫威的好時候。)

友：我要告辭了，我回家還要收拾東西，我的太太也要我給她買點東西。

我：那末，我就不留你了。

友：(在我送他出門的時候，他忽然又回過頭來問我)：你說中國過去就沒有文藝科學麼？

我：也可以說有，像[illegible]，也就算是文藝科學的精神了。德國舍洛派[illegible]，也很像中國清季乾嘉的樸學[illegible]家的工作，也很像中國清季乾嘉的樸學。假若有機會，作一個比較，或者追找那內在的趨勢，一定是一個好題目。

友：今天的談話很有意思。文學也是「學」，是專門之學，是一種科學；……理智的硬性……。我們民族需要肯定自我與意識自我。……那些在我的腦子裏迴盪着。一會到防空洞裏再談！

我：防空洞見！

一九四〇年八月六日，在渝郊

編輯後語

德國學者治學的精神有它的特點：一方面他們富于哲學的精神，治任何一門學問都能研究到最後的形而上學的問題，眼光極大而深遠，不怕艱難晦澀。另一方面卻極端精細周密，不放鬆細微末節。他們缺乏英國人的手度瀟灑，也不及法國人的一瀉如水。李長之先生譯的這本極有價值的學術著作，也具有這種特色。李先生自己的文章向來是簡勁明晰的，所以譯了這本德國書以後，生怕人家說他晦澀，寫了這篇明白暢暢而流利的序(對話體)，替這心愛的譯本辯護。中國所譯歐美專門學術的名著本來就不多，譯了出來也不容易出版。(希望專門[illegible]有識的商務印書館已經接受了。)李先生譯了這本有價值的中國還很缺少的文藝科學的名著，這是值得[illegible]的了。

產婦救星 催生丹

電療泌尿專門　即可行動　時間 全日應診 星期照常　地址 過街樓 信義街　南京如祥診療所　割包皮

皮膚花柳專科　杭州德醫 章松鈞

協和醫院醫師　江蘇林鐘內科醫師

皮膚泌尿性病專科醫師 時榮泉

胃腸專科醫師 胡經歐　診所 重慶棗子嵐埡八十九號　猶莊內並留有清靜產室

癢　立時止癢不奇　奇在愈後不發

留日女醫學士　內科婦科產科　蕭怡儷醫師

性病實驗丸

咳嗽病　喉症　仁德醫社

英國皇家醫學　眼耳鼻喉專科　呂鍾靈醫師　返渝

推拿專科 王春山　科目：男婦內科，小兒科，兼治喉科　特長：不用刀針，專施手術

留英醫學博士　南京鼓樓醫院　眼耳鼻喉專科主任 許煒昕

漢口協和醫院　花柳皮膚醫師 沈廷焜

皮膚花柳性病專家 張世順　漢口日新診所

醫學博士 但功澤門診時間

胡書城來渝應診

吳立基

牙醫師 戴志强

醫師注意

廠房出讓

飯店出頂

遺失

照相館出頂

新建樓房三間

南泉房屋出讓

遺失聲明

國泰　春心綺念

新川　迷童　奇遇

青年會電影院　奇俠傳

實驗劇院　元月二十日　請牧虎關　戰宛城

大聯記　一園　華麗綠

新華商場內　公共拍賣行

西華藥房

重慶商場信託部附設　大衆拍賣行